

キリスト生誕2000年記念！

Commemorating Jesus' 2000th Birthday!

HOW TO KNOW JESUS PERSONALLY

You are special, you are precious. It is the God who created everything in the universe who thinks this. And, the Bible tells us that all (each and every) people who are made by God can know Him.

THIS WORLD WAS CREATED BY GOD

"In the beginning God created the heavens and the earth" (Genesis 1:1). This creating work of God is wonderful and glorious. For example, recently it is thought that there are 100,000,000,000 galaxies in our milky way.

"The Lord numbers the stars and gives them names" (Psalm 147:4).

WE ARE ALL INDIVIDUALLY CREATED BY GOD

"For you created my inmost being; you knit me together in my mother's womb. I praise you because I am fearfully and wonderfully made; your works are wonderful, I know that full well" (Psalm 139:13,14).

THE GOD WHO CREATED US KNOWS US THOROUGHLY

"O Lord, you have searched me and you know me. You know when I sit and when I rise; you perceive my thoughts from afar. You discern my going out and my lying down; you are familiar with all my ways" (Psalm 139:1-3)

IT IS GOD'S DESIRE THAT MANKIND SHOULD SEEK HIM.

"The God who made the world and everything in it is the Lord of heaven and earth and does not live in temples built by hands. And he is not served by human hands, as if he needed anything, because he himself gives all men life and breath and everything else. From one man he made every nation of men, that they should inhabit the whole earth; and he determined the times set for them and the exact places where they should live. God did this so that men would seek him and perhaps reach out for him and find him, though he is not far from each one of us." Acts 17:24-27

を個人的に知るために イエス

あなたは特別、あなたは尊いです。そう思っておられるのはこの宇宙をすべて創られたお方、神です。そして、あなたも人間、一人一人を創られた神様を知ることができる。聖書は言っています。

この世は神様によって創られた。

"初めに、神が天と地を創造した。" 創世記 1:1
神様がなさったこの創造は素晴らしくて不思議です。例えば、最近、この宇宙に千億 (100,000,000,000) 以上の銀河系があると思われていますが、神様はその全部を創られた。

"主は星の数を数え、そのすべてに名をつける。" 詩篇 147:4

私たちは一人一人神様に創られた。

"それはあなたが私の内臓を造り、母の胎のうちで私を組み立てられたからです。あなたは私に奇しいことをなさって恐ろしいほどです。" 詩篇 139:13, 14

私たちが創られた神様は私たちをもっとも良く知っておられます。

"主よ。あなたは私を探り、私を知っておられます。あなたこそは私のすわるのも、立つのも知っておられ、私の思いを遠くから読み取られます。あなたは私の歩みと私の伏すのを見守り、私の道をことごとく知っておられます。" 詩篇 139:1-3

神様は人間が神様を求めることを願っておられる。

"この世界とそこにあるすべてのものをお造りになった神は、天地の主ですから、手でこしらえた宮などにはお住みになりません。また、何かに不自由なことでもあるかのように、人の手によって仕えられる必要はありません。神は、すべての人に、いのちと息と万物とをお与えになった方だからです。神は、ひとりの人からすべての国の人々を創り出して、地の全面に住ませ、それぞれに決められた時代と、その住まいの境界とお定めになりました。これは、神を求めさせるためであって、もし探し求めることでもあるなら、神を見いだすこともあるのです。確かに神は、私たちひとりひとりから遠く離れてはおりません。" 使徒 17:24-27

Just as there are physical laws that govern the physical universe, so are there spiritual laws which govern your relationship with God.

以下の四つのポイントは、私たちが神を個人的に知り、神が約束されている充実した人生を体験する上でたいへん役に立つものです。

God **LOVES** you and offers a wonderful **PLAN** for your life.

1

神は私たちが愛しておられ、個人的に神を知ることができるように、私たちが造ってくださいました。

GOD'S LOVE

"God so loved the world that He gave His one and only Son, that whoever believes in Him shall not perish, but have eternal life" (John 3:16 NIV).

神の愛

「神は、実に、そのひとり子をお与えになったほどに、世を愛された。それは彼を信じる者が、一人として滅びることなく、永遠の命を持つためである。」(ヨハ3:16)

GOD'S PLAN

[Christ speaking] *"Now this is eternal life: that they may know you, the only true God, and Jesus Christ, whom you have sent."* (John 17:3).

神の計画

その永遠の命とは、「彼らが唯一の真の神であるあなたと、あなたの遣わされたイエス・キリストを知ることです。」(ヨハ17:3)

Why is it that most people are not experiencing the abundant life?

では、私たちが神を知る上で、妨げとなっていることは何でしょうか？

Man is **SINFUL** and **SEPARATED** from God. Thus, he cannot know and experience God's love and plan for his life.

2

では、私たちが神を知る上で、妨げとなっていることは何でしょうか？人には罪があり、神との深い断絶があります。そのため、神を知ること、神の

MAN IS SINFUL

"All have sinned and fall short of the glory of God" (Romans 3:23).

Man was created to have fellowship with God; but, because of his stubborn self-will, he chose to go his own independent way, and fellowship with God was broken. This self-will, characterized by an attitude of active rebellion or passive indifference, is an evidence of what the Bible calls sin.

人には罪があります

「すべての人は、罪を犯したので、神からの栄誉を受けることができない。」(ロ3:23)

人は本来、造り主である神と交わりのできる存在として造られました。けれども、神の命令に背き、神から孤立した、自分勝手な道を歩むことを選び取りました。それで神との交わりが壊れたのです。聖書でいう「罪」とは、神に反逆したり、神を無視したりすることに現われる、人の「自己中心」のことです。

MAN IS SEPARATED

“The wages of sin is death” [spiritual separation from God] (Romans 6:23).

This diagram illustrates that God is holy and man is sinful. A great gulf separates the two. The arrows illustrate that man is continually trying to reach God and the abundant life through his own efforts, such as a good life, philosophy, or religion – but he inevitably fails.

The third law explains the only way to bridge this gulf...

Jesus Christ is God's **ONLY** provision for man's sin. Through Him you can know and experience God's love and plan for your life.

DIED IN OUR PLACE

“God demonstrates His own love toward us, in that while we were yet sinners, Christ died for us” (Romans 5:8).

HE ROSE FROM THE DEAD AND IS ALIVE TODAY

“Christ died for our sins...He was buried...He was raised on the third day, according to the Scriptures...He appeared to Peter, then to the twelve. After that He appeared to more than five hundred....” (1 Corinthians 15:3-6).

HE IS THE ONLY WAY TO GOD

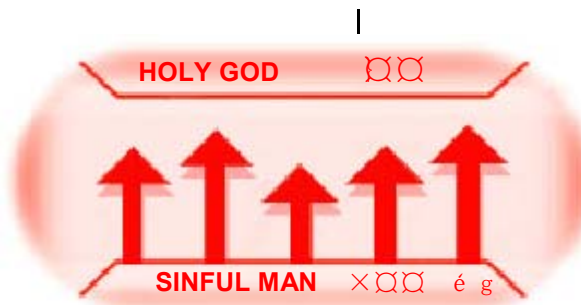
“Jesus said to him, ‘I am the way, and the truth, and the life; no one comes to the Father, but through Me’” (John 14:6).

This diagram illustrates that God has bridged the gulf which separates us from Him by sending His Son, Jesus Christ, to die on the cross in our place to pay the penalty for our sins.

It is not enough just to know these three laws. The next fact is most important...

人には神との深い断絶があります

「罪から来る報酬は死（神との霊的な断絶）です。」



この図は、聖い神と、罪ある人間との関係を表しています。越すことのできない大きな溝が、両者を隔てています。この矢印にあるように、人は、意識するしないに関わらず、良い人になろうとしたり、哲学を追求したり、宗教をやったり、様々な努力をして、神を求めたり、神との関係を築こうとしています。けれども、人の側からは、決してこの溝を埋めることはできません。

次の第三ポイントが、この溝を埋める唯一の道について説明しています。

3

人の「罪」のために、神が用意してくださった**唯一**の解決が、イエス・キリストです。私たちは、イエスを通して、神を知り、神の愛を体験することができるようになります。

イエスは、私たちの身代わりとして死なれました

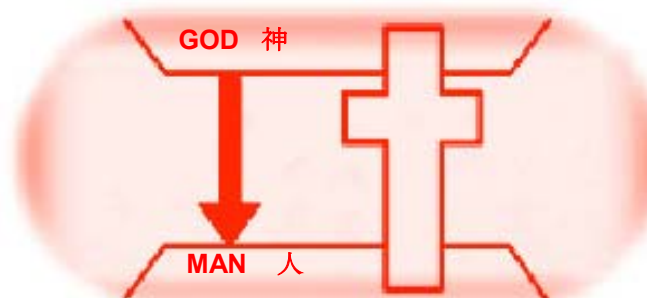
「私たちがまだ罪人であった時、キリスト（イエス）が私たちのために死んでくださったことにより、神は私たちに対するご自身の愛を明らかにされました。」（ロー5:8）

イエスは、死から復活し、多くの目撃者がそれを証言しています。

「キリストは…私たちの罪のために死なれ…葬られ…三日目によみがえられ…ペテロに現われ、それから十二弟子に現われ…その後、500人以上の人々に、同時に現れました。」（1コリ15:3～6）

イエスは、神に至る、ただ一つの道です。

「私が道であり、真理であり、命なのです。私を通してでなければ、誰一人、神のもとに来ること



と人との間にある溝を埋めるために、神がしてくださったことを表しています。神は、ひとり子、イエス・キリストをこの世界に送られました。そして、本来私たちが、自分の罪のために受けるべき死の刑罰を、イエスが、十字架上で身代わりを受けてくださったのです

これらの事実を知るだけでは十分ではありません。次の事はもっとも大切です。

*We must individually **RECEIVE** Jesus Christ as Saviour and Lord; then we can know and experience God's love and plan for our lives.*

4

私たちは、それぞれ個人的に、イエス・キリストを、罪からの救い主、人生の導き手として迎え入れる必要があります。そうすることで、私たちは個人的に神を知り、神の愛を体験するようになります。

WE MUST RECEIVE CHRIST

“As many as received Him, to them He gave the right to become children of God, even to those who believe in His name” (John 1:12)

WE RECEIVE CHRIST THROUGH FAITH

“By grace you have been saved through faith; and that not of yourselves, it is the gift of God; not as a result of works, that no one should boast” (Ephesians 2:8,9).

WHEN WE RECEIVE CHRIST, WE EXPERIENCE A NEW BIRTH. (Read John 3:1-8)

WE RECEIVE CHRIST BY PERSONAL INVITATION

[Christ speaking] “Behold, I stand at the door and knock; if any one hears My voice and opens the door, I will come in to him” (Revelation 3:20).

Receiving Christ involves turning to God from self (repentance) and trusting Christ to come into our lives to forgive our sins and to make us what He wants us to be. Just to agree intellectually that Jesus Christ is the Son of God and that He died on the cross for our sins is not enough. Nor is it enough to have an emotional experience. We receive Jesus Christ by faith, as an act of the will.

These two circles represent two kinds of lives:

SELF-DIRECTED LIFE

我 Self is on the throne

† Christ is outside the life

- Interests are directed by self, often resulting in discord and frustration



CHRIST-DIRECTED LIFE

† Christ is in the life and on the throne

我 Self is yielding to Christ

- Interests are directed by Christ, resulting in harmony with God's plan.



Which circle best describes your life?

私たちは、イエスを迎え入れる必要があります。

「しかし、この方を受け入れた人々、すなわち、その名を信じた人々には、神の子供とされる特権をお与えになった。」 (ヨハ1:12)

私たちは、信仰によって、イエスを迎え入れます。

「あなた方は、恵みのゆえに、信仰によって救われたのです。それは自分自身から出たことでなく、神からの賜物(プレゼント)です。行いによるものではありません。誰も誇ることはないためです。」 (エペ2:8~9)

私たちは、イエスを迎え入れる時に、新しく誕生します (ヨハ3:1~8 参照)

私たちは、一人一人の決断によって、イエスを心に迎え入れるのです。

「見よ、私(イエス)は戸の外に立ってたたく。誰でも、私の声を聞いて戸を開けるなら、私は彼のところに入り、彼と共に食事をする。」 (黙示録3:20)

イエスを迎え入れるとは、まず、自己にばかり向いていた心を神に向き変え(悔い改め)、次に、自分の心に来て下さりすべての罪を赦しあなたを造り変えてくださるイエスに信頼を置くことです。イエスが神の子であり、私たちの罪のために死んでくださったことを、頭で理解するだけでは十分ではありません。また、どんなに感動したとしても不十分です。私たちは自分自身の意志で、イエスを信じ、迎え入れる決断をしなければなりません。

次の二つの円は、二種類の人生を表しています。

自己中心の生活

我：自我が心の王座を占めている。

†：キリストは心の王座にいない。

- ：生活の諸要素。自我が支配している 時折混乱し、目的を見失う。

キリスト中心の生活

†：キリストが心の王座を占めている。

我：自我がキリストに従う。

- ：キリストに支配される生活は調和を保ち、真の目的を持っている

あなたは、今、どちらの人生を歩んでいるのでしょうか？

あなたの人生として、どちらの人生を、お望みになりますか？

イエスを迎え入れるには次のようにします。

The following explains how you can receive Christ:

YOU CAN RECEIVE CHRIST RIGHT NOW BY FAITH THROUGH PRAYER

(Prayer is talking to God)

God knows your heart and is not so concerned with your words as He is with the attitude of your heart. The following is a suggested prayer:

“Lord Jesus, I need You. Thank You for dying on the cross for my sins. I open the door of my life and receive You as my Saviour and Lord. Thank You for forgiving my sins and giving me eternal life. Take control of the throne of my life. Make me the kind of person You want me to be.”

Does this prayer express the desire of your heart?

If it does, I invite you to pray this prayer right now, and Christ will come into your life, as He promised.

HOW TO KNOW THAT CHRIST IS IN YOUR LIFE

Did you receive Christ into your life? According to His promise in Revelation 3:20, where is Christ right now in relation to you? Christ said that He would come into your life. Would He mislead you?

On what authority do you know that God has answered your prayer? (The trustworthiness of God Himself and His Word.)

THE BIBLE PROMISES ETERNAL LIFE

“The witness is this, that God has given us eternal life, and this life is in His Son. He who has the Son has the life; he who does not have the Son of God does not have life. These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, in order that you may know that you have eternal life” (1 John 5:11-13).

Thank God often that Christ is in your life and that He will never leave you (Hebrews 13:5). You can know on the basis of His promise that Christ lives in you and that you have eternal life from the very moment you invite Him in. He will not deceive you.

An important reminder..

あなたも今、信じて祈ることによって、イエスを個人的に迎え入れることができます。

(祈りは神と話すことです)

神は、あなたの心を知っておられるので、あなたがどのような言葉で祈るかよりも、どのような心で求めているのかを見ておられるのです。イエス・キリストを受け入れるのに、以下のような祈りをお勧めします

イエス様、私はあなたを個人的に必要としています。私の罪のため、身代わりに死んでくださりありがとうございます。私は今、心の扉を開き、私の罪からの救い主、人生の導き手として、あなたをお迎えします。私のすべての罪を赦し、永遠の命を与えてくださりありがとうございます。私の心の中心で私を導き、あなたが望むような者に、私を変えてください。

この祈りは、あなたの心の願いを表しているでしょうか？

もしそうなら、今、祈りましょう。

イエス・キリストは約束通り、あなたの心に来てくださいます。

キリストが自分の心に来られたことをどのように知るのでしょくか？ あなたはキリストを心に迎え入れましたか。黙示録 3:20 の約束によれば、キリストは今どこにおられますか。キリストはあなたの心に来て下さると言われました。キリストはウソの約束をするでしょうか？何を根拠に、神があなたの祈りを聞いて下さったと信じるのですか？（神ご自身と神の言葉は信頼に価するので）

キリストを迎え入れた人々に聖書は永遠の命を約束しています。

「その証しとは、神が私たちに永遠の命を与えられたということ、そしてこの命が御子の内にあるということです。御子を持つ者は命を持っており、御子を持たない者は命を持っていません。私が神の御子の名を信じているあなたがたに対してこれらの事を書いたのは、あなたがたが永遠の命を持っていることを、あなたがたによく分からせるためです。」
(ヨハネの手紙第一 5 : 11 ~ 13)

キリストがあなたの心に来てくださること、また、決してあなたを捨て去らないことを神に感謝しましょう。(へブル人への手紙 13 : 5) キリストを心にお迎えしたその時から、キリストはあなたの心に住んで下さり、あなたに永遠の命が与えられました。これは神ご自身の約束です。そして、神は決してあなたを裏切りません。

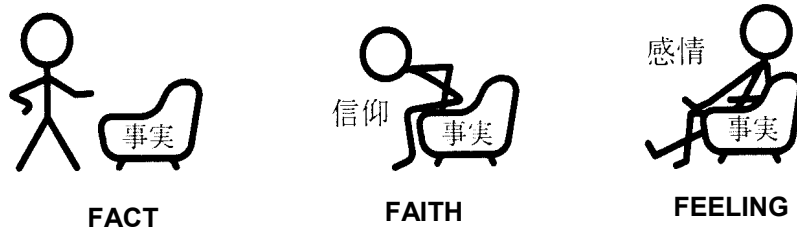
大切な次のことも心に留めてください。

DO NOT DEPEND ON FEELINGS

The diagram below illustrates the connection between fact (God and His Word), faith (our trust in God's Word), and our feelings.

感情に頼ってはいけません。

下の図は事実（神と神のことば）と信仰（神のことばに対する私達の信頼）と私達の感情との関係を表わしています。



The fact that the chair is stable enough to hold you will make you take a faith action, which is to sit on it. As a result, you will feel good to be held by the stable chair. Even though, there is a time you don't feel good (or comfortable is better?) sitting on it and relaxing, the chair still holds you. In the same way, you have to put your trust in the facts of God's Word. Do not depend on your feelings. Our feelings always change, but God's love and forgiveness for you never changes.

イスがあなたを支えるに十分しっかりしているという事実へのあなたの信頼（信仰）がイスにすわるという信仰のアクションをとらせるのです。結果はしっかりとしたイスに支えられ気持ちよく感じるのです。イスにすわって十分リラックスしていると感じない時であっても、イスは変わらずあなたを支えてくれます。同様にあなたは神の御言葉の約束の事実により頼まなければなりません。感情に頼るのではありません。気分は日々変わりますが、神のあなたへの愛と赦しは決してかわることがないのです。自分の意志で、信仰によってキリストを迎え入れたあなたには、その時から、下記のことを含め、多くのことが起こったと神様は聖書に約束してくださいました。

The moment that you received Christ by faith, as an act of the will, many things happened, including the following:

自分の意志で、信仰によってキリストを迎え入れたあなたには、その時から、下記のことを含め、多くのことが起こったと神様は聖書に約束してくださいました。

1. Christ came into your life through the Holy Spirit into your heart (Revelation 3:20; Colossians 1:27).
2. Your sins were forgiven (Colossians 1:14).
3. You became a child of God (John 1:12).
4. You received eternal life (John 5:24)
5. You began the great adventure for which God created you (John 10:10, 2 Corinthians 5:17)

1. キリストがあなたの心に来て下さいました。（黙示録 3:20、コロサイ 1:27）
2. あなたの全ての罪が赦されました。（コロサイ 2:13）
3. あなたは神の子とされました。（ヨハネ 1:12）
4. あなたに永遠の命が与えられました。（ヨハネ 5:24）
5. 神があなたを通して創り出す大いなる冒険の生涯が始まりました。（ヨハネ 10:10、Ⅱコリント 5:17）

SUGGESTIONS FOR CHRISTIAN GROWTH

Spiritual growth results from trusting Jesus Christ. "The righteous man shall live by faith" (Galatians 3:11). A life of faith will enable you to trust God increasingly with every detail of your life, and to practice the following:

- G** Go to God in prayer daily (John 15:7).
- R** Read God's Word daily (Acts 17:11); begin with the Gospel of John.
- O** Obey God moment by moment (John 14:21).
- W** Witness for Christ by your life and words (Matthew 4:19; John 15:8).
- T** Trust God for every detail of your life (1 Peter 5:7).
- H** Holy Spirit - allow Him to control and empower your daily life and witness (Galatians 5:16,17; Acts 1:8).

FELLOWSHIP IN A GOOD CHURCH

God's Word instructs us "not to forsake the assembling of ourselves together" (Hebrews 10:25). Several logs burn brightly together; but put one aside on the cold hearth and the fire goes out. So it is with your relationship with other Christians. If you do not belong to a church, do not wait to be invited. Take the initiative; call or visit a nearby church where Christ is honored and His Word is preached. Start this week, and make plans to attend regularly.

THERE IS HELPFUL SPECIAL MATERIAL ON CHRISTIAN GROWTH AVAILABLE.

If you would like to know more about Jesus Christ, or if you would like to grow more in your Christian life, there is a variety of literature available. Please write to the address below.

**Campus Crusade for Christ Australia,
PO Box 40, Sydney Markets, NSW 2129**

Telephone (02) 9746 1099 Fax: (02) 9746 1395

Email: <materials@hereslife.com>

Web page: <<http://www.hereslife.com>>

©Campus Crusade for Christ Australia, 2001
A.C.N. 002 310 796



*Helping you reach multicultural
communities with the Gospel*

霊的クリスチャンの成長は、イエス・キリストを信頼することから始まります。

「義人は信仰によって生きる。」(ガラテヤ 3:11)
信仰によって生きる時、あなたは自分の生活の細部に至るまで神を信頼するようになり、以下のことを喜んで実践するようになるでしょう。

- せ** 聖書を読んで神の御心を知ろうとする こと。
(使徒の働き 17:11)
- い** 祈ることで、日々、神との交わりを持つこと。
(ヨハネ 15:7)
- ち** 小さなことでも神様の導きに従うこと。
(ヨハネ 14:21)
- よ** 喜んでキリストにある新しい命 のことを他の人にも紹介すること。(マタイ 4:19)
- う** 上手くいかないように感じる時にも、聖霊の働きに自分自身を委ねること。
(ガラテヤ 5:22-23、使徒 1:8)

他の兄弟姉妹との交わり

神の御言葉は、私たちに「一緒に集まることをやめたりしないで、かえって励まし合う」ように勧めています。(ヘブル 10:25) 例えば、薪は何本も一緒にしておけばよく燃えますが、一本だけで置かれるのならば、すぐに消えてしまいます。他のクリスチャンたちとの関係でも同じことが言えます。もし、今、教会に行っておられないのであれば、聖書を神の言葉と信じ、イエス・キリストを心から愛し礼拝する近くの教会をお訪ねください。教会には聖書のことをわかりやすく教えてくれる牧師・教師がおりますから、彼らに何でも尋ねるとよいでしょう。今週から始め、定期的に出席するようにしましょう。

クリスチャンの成長に役立つ特別な教材もあります。

イエス・キリストについてもっと詳しく知りたい、あるいはクリスチャンとしてもっと成長したいという方々のために、様々な教材も用意してありますので、どうぞ下記までご連絡

日本キャンパス・クルセード・フォー・クライスト (J. C. C. C.)

〒359-1141 埼玉県所沢市小手指町 1-42-23 並木ビル 2F

FAX. 042-926-0895

Email: japanccc@gol.com

はありません。」と、イエスは言われました。
(ヨハネ14:6)

You can get bi-lingual Gospel tracts in more than 50 languages from our website

(www.hereslife.com/evangel/tracts.htm)

Now you can have the tracts in the languages you need when you need them

NEW: ON CDROM

*Learn to Share the Gospel in over 50 languages
in less than an hour*

Now you can have the tracts you need to reach your neighbours and friends with the Gospel! Print off just one from your computer or photocopy a thousand.

Over 30 languages are now available in BOOKLET format (10 cm by 10cm). Ideal for evangelistic campaigns and training events. Carry tracts in several languages in your pocket while you are out shopping or visiting people.

To check the latest list of languages and prices visit www.hereslife.com/cd

The CDROM contains all the resources available on our website and more.

OTHER IDEAS FOR EVANGELISM

Parables for Clowns

Here are four simple tricks that you can learn in less than 30 minutes plus a tract for each trick that will get a person thinking about spiritual things.

Free from: www.hereslife.com/involve/festival.htm

Granny Smith Apple Evangelism

Get a basket of Granny Smith apples and use this tract as a basis for telling people the Gospel story. Great for people from a Muslim background.

Free from: www.hereslife.com/involve/festival.htm

IDEAS FOR FOLLOW-UP

Easy English Bible Studies

What do you do after your friend responds to the Gospel? Here is a series of eight Bible studies in easy English to help them get a good foundation.

Free from: www.hereslife.com/followup/studies.htm

Other Resources

Looking for a Bible in another language? Maybe you need hard to find resources in another language. Check out our links at www.hereslife.com/evangel/links.htm

INVOLVEMENT

Everyone can be involved in helping to reach multi-cultural communities with the Gospel.

We offer coaching, helping you reach YOUR world with the Gospel.

See outreach in action by coming along for one day of involvement in:

- Muslim Evangelism
- Festival Evangelism
- Creative Street Evangelism
- Women's Evangelistic Craft Mornings

We are also looking for people to fill volunteer and full-time positions.

For details on these and other opportunities visit: www.hereslife.com/involve